



پیشگیری از بدهی

اگر شرایط من تغییر کند چه کاری انجام دهم؟

اگر کمک هزینه Centrelink دریافت می‌کنید، باید درآمد و هر گونه تغییر در شرایط خود را به ما اطلاع دهید. به این ترتیب می‌توانیم اطمینان حاصل کنیم که مبلغ پرداختی صحیح را دریافت می‌کنید و اضافه پرداختی ندارید.

توجه: افرادی که تعهداً اطلاعات غلط بدهند نیز در معرض پیگرد قانونی و سو پیشینه قرار می‌گیرند. این اداره درآمد را به تأیید کارفرمایان می‌رساند و اطلاعات را با Australian Taxation Office (اداره مالیات استرالیا)، Department of Home Affairs (اداره امور کشور) و دیگر ارگان‌های دولتی و ارائه دهندگان خدمات اشتغال مطابقت می‌دهد.

درآمد

موارد زیر را به ما اطلاع دهید:

- شروع یا توقف کار
- تعداد ساعات کاری تان و نیز تغییر آن‌ها
- اینکه آیا کار تمام وقت، عادی یا پارموقت است
- عایدات/درآمد خود قبل از اعمال مالیات یا دیگر کسورات
- هر گونه درآمد دریافتی خارج از استرالیا، یا
- عایدات/درآمد شریک زندگی خود قبل از اعمال مالیات (در صورت داشتن شریک).

خوداشتغالی

با ما صحبت کنید اگر:

- شغل آزاد دارید یا در کسبوکار یا شرکتی مشغول هستید
- درآمد کسبوکار یا شرکت شما نسبت به آنچه قبلاً به ما اطلاع داده‌اید تغییر بکند (معمولاً زمانی مشخص می‌شود که اظهارنامه مالیاتی درآمد سالیانه خود را تنظیم کنید)
- ذینفع یک صندوق امانی (از جمله صندوق امانی خانوادگی) هستید، یا
- درآمد مشمول مالیات سال گذشته تان افزایش یا کاهش بیابد.

شما باید به طور مستمر هر سه ماه یک بار (یا هرگاه از شما بخواهیم) Profit and Loss Statements (اظهارنامه سود و زیان) خود را ارائه دهید تا زمانی که بتوانید اظهارنامه مالیاتی تنظیم کنید.

توجه: لطفاً تمامی فیش‌های حقوقی خود را برای استفاده شخصی و نیز بازبینی و تأیید ما نگه دارید.

اگر کمک هزینه ای را که مربوط به اشخاصی که درس کار هستند را دریافت می‌کنید، این امکان وجود دارد که در شرایطی که به شما مبالغ اضافه ای پرداخت شده باشد و شما درآمد خود را به اطلاع ما نرسانده باشید و یا با اطلاع قبلی، اطلاعات نادرست و گمراه کننده داده باشید، 10% جریمه مضاعف موسوم به Recovery Fee اعمال گردد.

تغییر در شرایط شما

با ما صحبت کنید اگر:

- نشانی خود را تغییر دادید
- ازدواج کردید، یا زندگی مانند زندگی متاهلی را شروع کردید، جدا شدید یا به همسر خود رجوع کردید
- تغییری در میزان اجاره بها، هزینه غذا، یا کرایه مسکنی پرداختی شما صورت گرفت

- به طور موقت یا دائمی استرالیا را ترک می‌کنید یا در خارج از آن به تحصیل می‌پردازید
- فرزندان تان از تحت سرپرستی شما بیرون می‌روند یا تحت سرپرستی شما قرار می‌گیرند
- نحوه گذاشتن فرزندتان در مهد کودک تغییر کند
- فرزند شما بیش از حد مجاز درآمد کسب می‌کند (حد مجاز را از ما بپرسید)
- شما پرداخت نقدی و یکجا دریافت می‌کنید
- شما یا شریک زندگی تان برای دوره مرخصی حقوق دریافت می‌کنید یا بابت انفصال از خدمت هزینه دریافت می‌کنید
- از هر منبع دیگری درآمد دارید
- دارایی‌های شما تغییر می‌کند
- نحوه مراقبت نمودن شما تغییر می‌کند یا متوقف می‌شود (اگر به عنوان مراقبت کننده از طرف ما هزینه دریافت می‌کنید)، یا
- فرزند شما ترک تحصیل کرده است.

دیگر چیزهایی که لازم است بدانید

آیا دانش آموز یا دانشجو هستید؟

اگر دانش آموز یا دانشجو هستید باید موارد زیر را به ما اطلاع دهید:

- ترک تحصیل
- تغییر ساعات درسی
- تغییر دوره آموزشی
- تغییر مؤسسه آموزشی، یا
- تغییر جزئیات دوره آموزشی.

اگر چه ما اطلاعات مربوطه را از مؤسسات آموزشی دریافت می‌کنیم، این مورد ممکن است فوراً رخ ندهد. اگر در تعطیلات بین دو ترم (چه در وسط سال یا انتهای سال) تصمیم بگیرید که به تحصیلات خود ادامه ندهید، باید فوراً به ما اطلاع دهید و نه اینکه تا شروع ترم بعد صبر کنید.

اگر از تحصیل تمام وقت دست بکشید، در صورتی که فوراً با ما تماس بگیرید ممکن است هنوز واجد شرایط دریافت نوعی کمک هزینه باشید.

آیا Youth Allowance (کمک هزینه جوانان) دریافت می‌کنید؟

اگر Youth Allowance (کمک هزینه جوانان) دریافت می‌کنید باید موارد زیر را به ما اطلاع دهید:

- ترک خانه
- بازگشت به خانه، یا
- شروع زندگی با یک یا هر دو والدین.

علاوه بر این اگر نسبت به درآمد والدین به شما هزینه پرداخت می‌شود- به این معناکه مستقل نیستید- به ما اطلاع دهید اگر:

- جزئیات درآمد والدین شما تغییر کند
- برادر یا خواهری دارید که خانه را ترک کند یا به خانه بازگردد
- کمک هزینه دوری از خانه دریافت کنید و به خانه بازگردید (حتی به‌طور موقت)
- والدین شما (یا یکی از آن‌ها) جدا شوند، رجوع کنند یا شریک زندگی هم شوند
- یکی از برادران یا خواهران شما کار تمام وقتی را شروع کند
- ولی خود که با او زندگی می‌کنید را تغییر دهید، یا
- Student Start-up Scholarship، بورسیه تحصیلی (به استثناء بورسیه شروع تحصیل) و Relocation Scholarship (بورسیه تغییر مکان) یا دیگر پرداخت‌های مربوط به تحصیلات خود را دریافت کنید.

آیا Family Tax Benefit (کمک هزینه مالیاتی خانواده) دریافت می‌کنید؟

درآمد خانواده شما ارزیابی می‌شود تا میزان کمک هزینه خانوادگی دریافتی شما همچون کمک هزینه مالیاتی خانواده Family Tax Benefit (کمک هزینه مالیاتی خانواده) و Child Care Subsidy (مزایای مهد کودک) را محاسبه کنیم. مهم است که دقیق‌ترین ارزیابی ممکن را از درآمد خانواده خود در اختیار ما قرار دهید تا بتوانیم مبلغ صحیح کمک هزینه خانواده را به شما پرداخت کنیم. ارزیابی شما باید شرایط مالی خانواده تان را برای تمام سال مالی نشان دهد. ارزیابی درآمد شما باید شامل درآمدهای دریافتی از تمامی منابع باشد. همچنین باید تغییر شرایط خانوادگی خود، برای مثال تغییر نشانی، خارج شدن فرزندان از سرپرستی شما یا تغییر نحوه سرپرستی شما و یا انتخاب شریک زندگی یا جدا شدن از او را به ما اطلاع دهید.

توجه: اگر شما یا شریک زندگی تان نیازی به تنظیم اظهارنامه مالیاتی ندارید باید به ما اطلاع دهید.

زمان اطلاع‌رسانی به ما

شما باید درآمد و ساعات کاری خود را طی دو هفته‌ای که کار می‌کنید (حتی اگر هنوز هزینه‌ای به شما پرداخت نکرده‌اند) را به ما اطلاع دهید، اگر معمولاً:

- **Application for Payment (فرم درخواست پرداخت)** دو هفته‌ای ارائه می‌کنید
 - به صورت دو هفته‌ای گزارش می‌کنید اما بدون فرم، یا هر دو، چهار، شش، هشت یا 12 هفته یک فرم ارائه می‌کنید.
- اگر تنها زمانی گزارش می‌کنید که شرایط تان تغییر کند، باید این کار را طی 14 روز انجام دهید.

بازپرداخت بدهی

اگر هنوز به ما بدهکار هستید، ما هر زمان می‌توانیم از شما بخواهیم که بدهی Centrelink را پرداخت کنید.

برای کمک به شما در بازپرداخت سریع‌تر بدهی تان، ما از Australian Taxation Office می‌خواهیم، مبلغ استرداد مالیات تان را برای ما بفرستند تا بدهی تان بازپرداخت شود.

راههای متفاوتی برای پرداخت بدهی شما وجود دارد. از سرویس Money You Owe برای پرداخت کل مبلغ بدهی و یا تعیین نحوه بازپرداخت استفاده کنید.

از طریق **myGov** وارد **حساب آنلاین Centrelink** بشوید و Money You Owe را انتخاب کنید.

اگر دیگر پرداختی Centrelink را دریافت نمی‌کنید ولی بدهی دارید

باز هم مهم است که در صورت تغییر در وضعیت خود، آن را به اطلاع ما برسانید. اگر از خانه خود نقل مکان کرده اید و هنوز به ما بدهی دارید، لازم است که ظرف مدت 14 روز، نشانی جدید خود را به ما اعلام کنید.

چنانچه دیگر هیچ نوع دریافتی ندارید و همچنان به Centrelink بدهکار هستید، ممکن است به مبلغ بدهی شما، بهره تعلق گیرد. همچنین ممکن است که ما:

- از مسافرت شما به خارج از کشور ممانعت به عمل آوریم.
- از Australian Taxation Office (اداره مالیات استرالیا) بخواهیم که وجوه حاصل از استرداد مالیات شما را برای تصفیه حساب بدهی شما به ما بدهد.
- از کارفرما شما بخواهیم که مبلغ بدهی شما را از حقوق و یا دستمزد شما کسر کند.
- از بانک یا موسسه مالی شما بخواهیم که مبلغ بدهی شما را از حساب شما کسر کند.

- از یک آژانس بیرونی وصول مطالبات بخواهیم که از طرف ما اقدام به وصول طلب ما بنماید.
- برای وصول مبلغی که بدهکار هستید، اقدام قانونی کنیم.

اگر درخصوص نحوه بازپرداخت به توافق رسیده اید و براساس توافق اقدام به پرداخت می‌نمایید، از شما بابت بدهی بهره ای مطالبه نخواهد شد.

روش تماس با ما

شما با استفاده از حساب‌های اینترنتی ما یا برنامه‌های تلفن همراه می‌توانید مشخصات خود را مدیریت کنید، درآمد خود را گزارش کرده، نامه‌های خود را مشاهده کرده و چاپ کنید و نیز جزئیات پرداخت خود را بررسی کنید.

با ایجاد حساب آنلاین در humanservices.gov.au/onlineguides و استفاده از آن پشتیبانی دریافت کنید.

برای ارسال غالب اسناد از طریق حساب آنلاین Centrelink یا برنامه‌های تلفن همراه ما به humanservices.gov.au/submitdocumentsonline بروید.

برای استفاده از برنامه‌های تلفن همراه ما، حساب اینترنتی ایجاد کنید و سپس برنامه همراه Express Plus را از App Store یا Google Play™* دانلود کنید.

از طریق myGov به حساب‌های اینترنتی Medicare، Centrelink و Child Support خود دسترسی یابید. myGov راهی سریع و آسان برای استفاده آنلاین از خدمات دولتی با استفاده از یک نام کاربری، یک رمز عبور و در یک محل ایمن است. در نشانی my.gov.au حساب ایجاد کنید.

برای کسب اطلاعات بیشتر به humanservices.gov.au بروید یا با شماره مربوطه در زیر تماس بگیرید:

132 490	Youth and Students
133 633	Australian Apprentices
Freecall™ 1800 132 317	ABSTUDY
Freecall™ 1800 136 380	Indigenous Call Centre
132 850	Employment Services
132 300	Older Australians
132 717	Disability, Sickness and Carers
136 150	Families and Parents
Freecall™ 1800 076 072	Centrelink Debt
Freecall™ 1800 138 193	Indigenous Centrelink Debt
Freecall™ 1800 810 586	پاسخگویی *TTY
131 202	گفتگو با ما به زبانی جز انگلیسی
131 158	National Business Gateway
Freecall™ 1800 132 468	نظرات و شکایات
Freecall™ 1800 000 567	TTY* Customer Relations Line TTY* تنها ویژه افرادی است که ناشنوا هستند یا دچار اختلال شنوایی یا گفتاری هستند. برای استفاده از این خدمات به یک تلفن TTY نیاز است.
131 524	Department of Human Services Fraud Tip-off Line

برای کسب اطلاعات بیشتر

- به وب سایت humanservices.gov.au بروید و برای کسب اطلاعات بیشتر به زبان انگلیسی 'owing money' را جستجو کنید
- به آدرس اینترنتی humanservices.gov.au/yourlanguage بروید و در آنجا می توانید اطلاعات را به زبان خودتان بخوانید، گوش کنید یا بشنوید
- برای دریافت فهرستی از فرم های ما به زبان انگلیسی، به آدرس اینترنتی humanservices.gov.au/forms بروید
- با شماره **131 202** تماس بگیرید تا با ما درباره پرداختی ها و خدمات Centrelink به زبان خودتان صحبت کنید
- با (Translating and Interpreting Service (TIS National) به شماره **131 450** تماس بگیرید تا با ما درباره Medicare و پرداختی ها و خدمات Child Support به زبان خودتان صحبت کنید

توجه: تماس از تلفن خانه تان با شماره تلفن هایی که با '13' شروع می شوند در تمامی استرالیا به یک نرخ ثابت می باشد. این نرخ ممکن است با نرخ تماس داخلی متفاوت باشد و همچنین می تواند بین ارائه دهندگان خدمات تلفنی متفاوت باشد. تماس با شماره های '1800' از تلفن خانه تان رایگان است. تماس از تلفن های عمومی و موبایل ممکن است زمانبندی داشته و نرخ بالاتری داشته باشد.

سلب مسئولیت

اطلاعات موجود در این نشریه تنها جنبه راهنمایی برای پرداختها و خدمات را دارد. مسئولیت تصمیمگیری برای درخواست پرداخت و ارائه درخواست در رابطه با شرایط خاص خود بر عهده شما است.



Avoid a debt

What should I do if my circumstances change?

If you receive a Centrelink payment you need to tell us about your income and any changes in your circumstances. This is so we can make sure you get the correct payment amount and do not get overpaid.

Note: people who deliberately give false information also risk prosecution and a criminal record. The department verifies income with employers, and matches information with the Australian Taxation Office, the Department of Home Affairs and other government agencies and providers of employment services.

Income

Tell us:

- if you start or stop work
- the number of hours you work and if these hours change
- if the work is full-time, casual or part-time
- your earnings/income before tax and other deductions
- any income you get from outside of Australia, or
- your partner's earnings/income before tax (if you have a partner).

Self-employed

Tell us if:

- you are self-employed or involved in a business or company
- your business or company income changes from what you have previously advised us (usually known when you complete the annual income tax return)
- you are a beneficiary of a trust (including family trust), or
- there is an increase or decrease to your previous year's taxable income.

You need to provide ongoing Profit and Loss Statements every three months (or when otherwise advised by us) until you are able to provide a tax return.

Note: please keep all your payslips for your own reference and for our review and verification purposes.

If you are receiving a working age payment an additional 10% penalty, called Recovery Fee, may apply where you have been overpaid and you have not told us about your income or you have knowingly provided false or misleading information.

Changes in your circumstances

Tell us if:

- you change your address
- you get married, start to live in a marriage-like relationship, separate or reconcile



- there is a change in the amount of rent, board, or lodgings you pay
- you are leaving Australia temporarily, permanently or studying overseas
- children leave your care or come into your care
- your child care arrangements change
- your child earns income above the allowable limit (ask us what the limit is)
- you receive a lump sum payment
- you or your partner receive a payment for leave entitlements or a redundancy payment
- you receive income from any other source
- your assets change
- your caring arrangements change or cease (if you are paid by us as a carer), or
- your child stopped studying.

Other things you might need to know

Are you a student?

If you are a student, you need to tell us if you have:

- stopped studying
- changed the number of hours you are studying
- changed courses
- changed educational institutions, or
- changed your course details.

Although we obtain information from educational institutions, this may not happen immediately. If you decide in the semester break (either mid-year or end-of-year) not to return to your studies, you must tell us straight away and not wait until the start of the next semester.

If you stop studying full-time, you may still be eligible for some type of payment if you contact us straight away.

Do you receive Youth Allowance?

If you are paid Youth Allowance you need to tell us if you:

- leave home
- return home, or
- start living with one or both of your parents.

In addition, if you are paid subject to your parents' income—that is, you are not independent—you should also tell us if:

- your parents' income details change
- you have a brother or sister who leaves or returns home
- you are paid an away from home rate and you return home (even temporarily)
- your parent(s) separate, reconcile or become partnered
- one of your siblings start full time work
- you change the parent you are living with, or
- you receive a scholarship (excluding the Student Start-up Scholarship and the Relocation Scholarship) or any other payments relating to your studies.

Do you receive Family Tax Benefit?

Your family income estimate is used to work out how much family assistance you get, like Family Tax Benefit and Child Care Subsidy. It is important that you give us the most accurate family income estimate you can, so we can pay you the right amount of family assistance. Your estimate should reflect your family's financial circumstances for the whole financial year. The income estimate should include income from all sources. You also need to tell us if your family circumstances change, for example, you change address, your child leaves your care or care arrangements change, you become partnered or separate.

Note: you should tell us if you, or your partner, are not required to lodge a tax return.

When you need to notify us

You must tell us your income and your hours worked, in the fortnight in which you work (even if you have not been paid yet), if you usually:

- lodge a fortnightly Application for Payment form
- report fortnightly but without a form, or lodge a form every two, four, six, eight or 12 weeks.

If you only report when your circumstances change, you must do so within 14 days.

Paying back the money you owe

If you owe us money we can ask you to pay off your Centrelink debts at any time.

To help you pay off your debt faster, the Australian Taxation Office may send us your tax refund to pay your debt.

There are different ways you can repay the money you owe. Use the Money You Owe service to pay the amount owed in full, or to set up a payment arrangement.

Sign in to your **Centrelink online account** through **myGov** and select Money You Owe.

If you no longer receive a Centrelink payment but owe us money

It is still important to tell us when there's a change to your circumstances. If you move house and you still owe us money, you need to tell us your address within 14 days after you move.

If you no longer receive a payment and have a Centrelink debt you could be charged interest. We may also:

- stop you from travelling overseas;
- ask the Australian Taxation Office to give us your tax refund to repay the amount owed;
- ask your employer repay the amount you owe from your wage or salary;
- ask your bank or financial institution to repay the amount you owe from your account;
- ask an external collection agent to collect the amount you owe on our behalf;
- take legal action to enforce repayment of the money you owe.

If you have entered into a payment arrangement and you are making the payments as agreed, you will not be charged interest.

How to contact us

You can manage your details, report your income, view and print your letters, manage the repayments of the money you owe and check your payment details using our online accounts or mobile apps.

Get help with registering and using your online account at humanservices.gov.au/onlineguides

To submit most documents through a Centrelink online account or our mobile apps, go to humanservices.gov.au/submitdocumentsonline

To use our mobile apps, register your online accounts and then download an Express Plus mobile app from the App Store or Google Play™*.

Access your Centrelink, Medicare and Child Support online accounts through myGov. myGov is a fast simple way to use government services online with one username, one password and in one secure location. Create an account at my.gov.au

For more information in English go to humanservices.gov.au or call the relevant number below:

Youth and Students	132 490
Australian Apprentices	133 633
ABSTUDY	Freecall™ 1800 132 317
Indigenous Call Centre	Freecall™ 1800 136 380
Employment Services	132 850
Older Australians	132 300
Disability, Sickness and Carers	132 717
Families and Parents	136 150
Centrelink Debt	Freecall™ 1800 076 072
Indigenous Centrelink Debt	Freecall™ 1800 138 193
TTY* enquiries	Freecall™ 1800 810 586
To speak to us in languages other than English	131 202
National Business Gateway	131 158
Feedback and complaints	Freecall™ 1800 132 468
TTY* Customer Relations Line *TTY is only for people who are deaf or have a hearing or speech impairment. A TTY phone is required to use this service.	Freecall™ 1800 000 567
Department of Human Services Fraud Tip-off Line	131 524

For more information

- go to humanservices.gov.au and search 'owing money' for more information in English

- go to humanservices.gov.au/yourlanguage where you can read, listen to or watch information in your language
- go to humanservices.gov.au/forms for a list of our forms in English
- call **131 202** to speak with us in your language about Centrelink payments and services
- call the Translating and Interpreting Service (TIS National) on **131 450** to speak with us in your language about Medicare and Child Support payments and services

Note: calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It is your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application, with regard to your particular circumstances.